

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Language and Activities

Numu

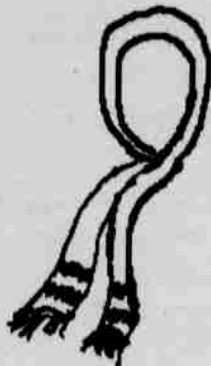
Yoonekoo tamme hane ka tuhonagana.
These are the things to take root digging.

Podo
rootdigger
mago'o
bag



paa
water

tsotua
hat



haakutsabu
scarf

kooodu
coat

masato'o
gloves

tunona
lunch

Ewa tuhona.

Dig lots.



Ki u mago'o no podo sumuwapana!
Don't forget your bag and digger!

Pesa u podo mabetseana.
Take care of your root digger.

Kangudya no tsooga tuhona.

Dig bitterroot and the biscuit root.



Yoonekoo hemana, sumuna na'utsutsu.
These things you might want to take.

Tsotua, haakutsabu, kooodu, masato'o.
Hat, scarf, coat, gloves.

Pesa nanamatuguna.
Take care of each other.

Poonedoal!



Ha oo mu ya tabeno?

How are you all today?

Hemma sakwa ta hane?

What shall we do today?

Ha oo hoonakwato tabuapune?

How does it look outside?

Ha oo pen'asakwa ta, tuhonaga?

Shall we go root digging today?

U ha'au podo mayu?

Did you find your digging stick?

U mago'o tuwow mayuoo!

And find your bag too!

Aha, moasu te'aoo mayu!

Yes, I already found my bag and digger!

Awamoa, ta sakwa memeyow!

We should go early in the morning!

Unutooe.

Okay, all right!

Onosoo mu Numu ka tamano petuse, tuwa natukana tuhona. Mu'na'we nahane ka tomo witu.

Spring time for the Paiutes: It is time to harvest our foods once again. It takes a lot of time to prepare these foods for the long hard winter.

U podo, yise tuwow u mago'o hemmow.

Get your digger out, and your bags ready to put the roots in.

Ewa ka kangudya tuwow ka tsooga hewe.

Dig lots of bitterroots and lots of Biscuit root also.

Yise sa'a mu tsakedoase mu wise.

And then you can peel and wash the roots.

Yise ka mu woisase, oobe hoonakwe taba wi mu pasaku, tuwa mu tuasuku!!

After they have been washed let them sun dry or you can freeze them.

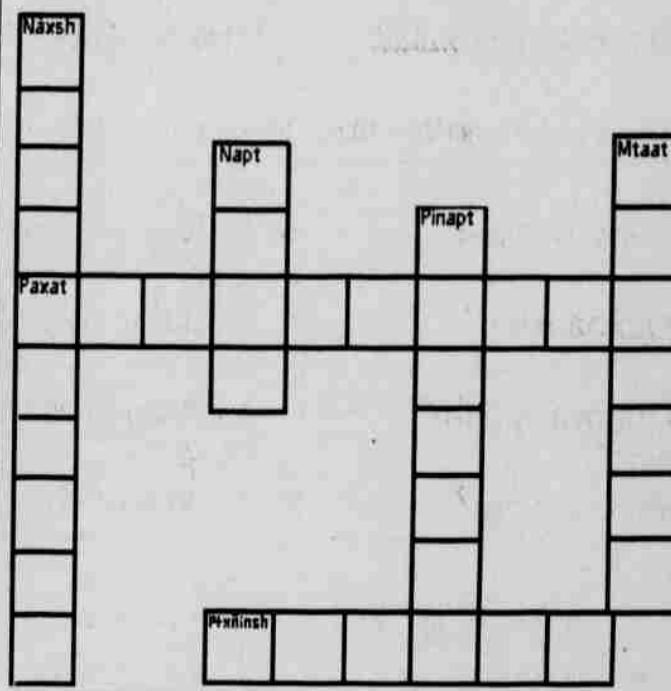
Sa'a ka mu pasakuse mabe tooe hano mu hane ono yise sa'a pesa natuka!

Then when they are dry you can put them away for later use for special occasions.



TRY OUT THIS ICHISHKIIN CROSSWORD!

- Naxsh** Pinakw'alatpama tkwátat kákya
- Napt** Chi kákya iwa wasat'awasit
- Mtaat** Kákya itkwátaxa itl'yawi kákyanmi nukwt.
- Pinapt** Chi p'uus iwa pt'xánupama, naimu walim p'uusmi.
- Paxat** Chi kákya, awa káatnam k'áyu wuxá.
- Ptxnínsh** Ayatma chi patáatpasixa káatnampa.



Answer Key: Naxsh: Pinakw'alatpama tkwátat kákya; Napt: Chi kákya iwa wasat'awasit; Mtaat: Kákya itkwátaxa itl'yawi kákyanmi nukwt; Pinapt: Chi p'uus iwa pt'xánupama, naimu walim p'uusmi; Paxat: Chi kákya, awa káatnam k'áyu wuxá; Ptxnínsh: Ayatma chi patáatpasixa káatnampa.

Just for Fun!

Find the Kiksht word that fits the english translation (Don't peek!)

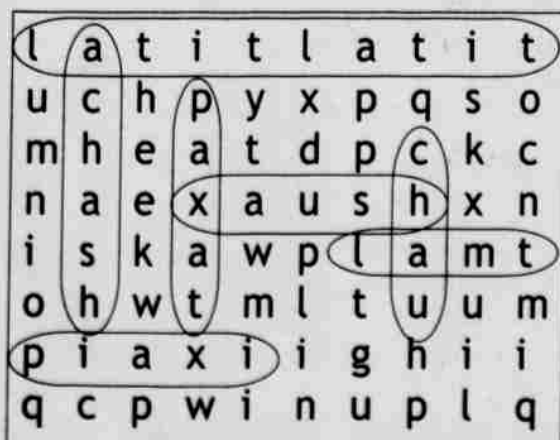
Q	A	X	B	A	K	I	Q	T	L	S	K	S	M	U	B	I	D	I	T	Q
X	I	U	L	M	D	D	L	Q	T	U	W	L	T	Q	L	T	A	C	N	X
L	G	X	Q	A	T	L	Q	A	K	G	A	Q	A	Q	S	H	T	G	A	Q
A	M	U	Y	Q	W	T	L	N	K	S	N	H	E	S	Q	W	I	A	I	G
W	A	A	S	T	I	K	W	C	A	M	K	U	W	Q	D	D	A	S	K	H
G	K	U	L	X	Q	X	S	H	I	M	W	I	S	A	A	X	A	X	A	G
M	A	M	I	L	S	Q	I	L	T	A	I	N	N	L	D	M	I	T	L	
K	Q	U	T	A	W	A	S	X	H	G	N	U	A	M	U	L	A	Q	I	Y
A	Q	W	A	L	K	Q	N	G	A	X	L	I	M	I	G	C	H	M	I	L
I	L	Q	T	K	T	I	Q	N	I	T	L	N	I	D	H	S	H	S	T	T
A	B	T	P	I	H	C	N	A	Q	X	I	Q	W	A	N	Q	X	G	T	I
G	C	H	I	Q	L	Q	T	S	T	L	A	W	I	W	K	M	A	I	K	A

ENGLISH TRANSLATIONS

- what
- when
- at what time
- I
- glad (or happy)
- say it again
- where
- to where
- fine
- you
- no or not
- quiet (or still/stay)

Word Search!

How many Ichishkiin words did you find in here? Good work!



Kiksht
Mondays & Thursdays, 3:30 to 5 PM
Language Trailer
(Behind the Education Building)

Ichishkiin
Tuesdays & Thursdays, 3:30 to 5 PM
1st Floor Training Room
Education Building

Tuesdays & Thursdays, 2 to 3 PM
Natural Resources

Tuesdays & Thursdays, 6 to 8 PM
Simnasho Longhouse

Numu
Tuesdays & Wednesdays, 3:30 to 5 PM
Language Trailer
(Behind the Education Building)